

Deutsch

### Asylerstberatung und Erstorientierung für erwachsene Asylsuchende im Land Berlin

Die Mitarbeiter\_innen der Asylerstberatung bieten erwachsenen Asylsuchenden an mehreren Standorten in den Erstaufnahmeeinrichtungen eine individuelle, **kostenlose** Rechtsberatung zum Asylverfahren in den jeweiligen Muttersprachen an.

In der offenen Sprechstunde sind alle Asylsuchenden willkommen, die:

- sich über die Rahmenbedingungen und Abläufe im Asylverfahren informieren möchten,
- rechtliche Unterstützung benötigen,
- eine individuelle Vorbereitung auf die Anhörung beim BAMF gemäß §25 AsylG in Anspruch nehmen möchten.

Bringen Sie alle Unterlagen mit, die für die Beratung wichtig sein könnten!

Wir unterstützen unsere Klient\_innen bei der Orientierung über ihre eigene Situation und bei der Wahrnehmung ihrer Rechte und Pflichten im Asylverfahren.

Bitte beachten Sie, dass **keine telefonische Beratung** durchgeführt und **keine allgemeinen Auskünfte** zu den Erstaufnahmeeinrichtungen am Telefon erteilt werden!

Bitte finden Sie sich **persönlich** zu den Sprechzeiten ein, um sich für eine Beratung anzumelden.

Tigrinia

### ምኽሪ ጉዳይ ዑቕባን ናይ ፈለግ ሓቤሬታን ኣብ ምልኣት ዕድሙ ንዝበ ጽሑ ሓተትቲ ዑቕባ ኣብ ኣውራጃ በርሊን

ኣባላት ኣማኸርቲ ዑቕባ ኣብ ምልኣት ዕድሙ ንዝበጽሑ ኣመልከትቲ ዑቕባ፡ ብብብቋንቋኦም ኣብ ኣያሎ ናይ ፈለግ መዕቕቢ ቦታታት፡

ብውልቅን ዋጋ ዘይክፈሎን ንሕቶ ዑቕባ ዝምልከት ናይ ሕጊ ምምኽር ኣገልግሎት ይህቡ። ኩሎም

- ብዛዕባ ትሕዝቶን፡ ኣፈጻጽማ መስርሕን ዑቕባ ሓበሬታ ክእከቡ ዝደልዩ፡
- ናይ ወዳእ ነገር (ጠቢቓ) ደገፍ ዘድልዮም፡
- ብመሰረት §25 AsylG ንናይ ብፌደራላዊ ሰብ ስልጣን ፍልሰትን ስደተኛታትን (BAMF) ዝካየድ ቃለ ምልልስ ብውልቁ ናይ ልምምድ ምድላው ክገብሩ ዝደልዩ፡ ሓተትቲ ዑቕባ፡ ኣብ ሰዓታት ስራሕ ክመጹና ዕዳማት እዮም።

ንምኽሪ ኣድላይቲ ክኾኑ ዝኽእሉ ኩሎም ሰነዳት ሓዝኩም ምጽኡ!

ንዓማዊልና ኣብ ምርካብ ኣንፈት ሃለዎቶምን፡ ኣብ ምርዳእ መሰላቶምን ግብኣቶምን ኣብ መስርሕ ዑቕባን ንድግፍ።

ብስልኪ ምምኽርን፡ ኣብ ናይ ፈለግ መዕቕቢ ኣባይቲ ሓፈሻዊ ሓበሬታ ብስልኪ ምሃብን፡ ከም ዘይክኣል ብኽብሪ ነተሓሳስብ!

ኣገልግሎት ምኽሪ ንምርካብ ብኽብረትኩም ኣብ ሰዓታት ስራሕና ባዕልኹም መጺእኩም ኣመልክቱ።

Albanisch

### Konsultë dhe orientim fillestar mbi azilin për azilkërkuesit madhorë në Landin e Berlinit

Punonjëset/it e konsultës fillestare mbi azilin, u ofrojnë azilkërkuesve madhorë, në shumë pika të pranimit fillestar, një konsultë juridike individuale dhe falas në gjuhën e tyre amtare në lidhje me procedurën e azilit.

Në oraret e hapjes dhe pritjes janë të mirëpritur të gjithë azilkërkuesit, të cilët:

- dëshirojnë të informohen në lidhje me kushtet e përgjithshme dhe hapat e procedurës së azilit,
- kanë nevojë për mbështetje juridike,
- kanë nevojë për një përgatitje individuale për intervistën pranë BAMF në mbështetje të paragrafit 25 të AsylG (Ligji për Azilin), për të drejtën e azilit.

Sillni me vete të gjitha dokumentet, të cilat mund të jenë të rëndësishme për konsultën!

Ne i mbështesim dhe orientojmë klientet/ët tanë mbi situatën në të cilën ata ndodhen, si edhe në ushtrimin e të drejtave dhe detyrimeve të tyre gjatë procedurës për azil.

Ju lutemi vini re, se **nuk do të jepen konsulta telefonike** dhe as **informacione të përgjithshme** përmes telefonit në qendrat e pranimit fillestar!

Ju lutemi të paraqiteni **personalisht** në oraret zyrtare, për t'u regjistruar për takimin e konsultës.

Serbokroatisch

### Prvo savetovanje za podnošenje zahteva za azil i prvo orjentisanje za odrasle tražioce azila u Saveznoj pokrajni Berlin

Saradnici i saradnice u savetovalištu za podnošenja zahteva za azil nude odraslim tražiocima azila na više različitih mesta u ustanovama za prvi prihvat individualno, besplatno i pravno savetovanje o postupku za podnošenje zahteva za azil na maternjem jeziku.

U vreme prijema stranaka dobrodošli su svi tražitelji azila koji

- žele da se informišu o okvirnim uslovima i radnjama u postupku podnošenja zahteva za azil,
- trebaju pravnu pomoć
- žele da koriste individualnu pripremu za saslušanje kod BAMF-a prema §25 zakona o azilu.

Donesite sve dokumente koji bi mogli da Vam budu važni za savetovanje!

Mi pomažemo našim klijentkinjama i klijentima pri orjentisanju u njihovoj ličnoj situaciji u korišćenju svojih prava i obaveza u postupku podnošenja zahteva za azil.

Molimo Vas da obratite pažnju da se **telefonskim putem ne daju ni saveti ni opšta obaveštenja** o ustanovama za prvi prihvat!

Molimo Vas da **lično** dođete na razgovor kako bi se prijavili za savetovanje.

### Standorte und Sprechzeiten

#### Herzbergstraße 82-84

im EG des Ärztehauses  
10365 Berlin  
T: 030 22502757 –31 und –43  
F: 030 2250275729

#### Waldschluchtpfad 27

Haus 5 Erdgeschoss (vom Hof aus)  
14089 Berlin  
T: 030 36508 – 328, 313 und 333  
F: 030 36508 – 332 und 329

Unsere aktuellen Sprechstunden entnehmen Sie bitte unserer Internetseite  
<http://www.awo-mitte.de/index.php/asylerstberatung>

እዋናዊ ሰዓታት ኣገልግሎትና ብኽብረትኩም ኣብ መርበብና፡  
<http://www.awo-mitte.de/index.php/asylerstberatung>

يُرجى مطالعة موقعنا الإلكتروني لمعرفة أوقات المقابلة الحالية:  
<http://www.awo-mitte.de/index.php/asylerstberatung>

مشاوره در امور پناهندگی غیروابسته، محرمانه و داوطلبانه لطفاً برای کسب اطلاع از ساعات ملاقات به روز به صفحه اینترنت ما  
<http://www.awo-mitte.de/index.php/asylerstberatung>

### Locations and office hours

#### Herzbergstraße 82-84

im EG des Ärztehauses  
10365 Berlin  
T: 030 22502757 –31 und –43  
F: 030 2250275729

#### Waldschluchtpfad 27

Haus 5 Erdgeschoss (vom Hof aus)  
14089 Berlin  
T: 030 36508 – 328, 313 und 333  
F: 030 36508 – 332 und 329

Unsere aktuellen Sprechstunden entnehmen Sie bitte unserer Internetseite  
<http://www.awo-mitte.de/index.php/asylerstberatung>

እዋናዊ ሰዓታት ኣገልግሎትና ብኽብረትኩም ኣብ መርበብና፡  
<http://www.awo-mitte.de/index.php/asylerstberatung>

يُرجى مطالعة موقعنا الإلكتروني لمعرفة أوقات المقابلة الحالية:  
<http://www.awo-mitte.de/index.php/asylerstberatung>

مشاوره در امور پناهندگی غیروابسته، محرمانه و داوطلبانه لطفاً برای کسب اطلاع از ساعات ملاقات به روز به صفحه اینترنت ما  
<http://www.awo-mitte.de/index.php/asylerstberatung>



### ASYLERSTBERATUNG unabhängig – vertraulich – freiwillig

ምኽሪ ጉዳይ ዑቕባ ዘይወጉን – ስቱር – ብናጻ ድሌት

### KONSULTËFILLESTAREMBIAZILIN e pavarur – konfidenciale – me vullnetëlirë

### PRVO SAVETOVANJE ZA PODNOŠENJE ZAHTEVA ZA AZIL

#### Nezavisno – pouzdano – dobrovoljno

### CONSEIL POUR RÉFUGIÉS ET DEMANDEURS D’ASILE

#### Indépendant – confidentiel – bénévole

### ASYLUM COUNSELLING FOR REFUGEES AND ASYLUM SEEKERS

#### independent – confidential – voluntary

الاستشارة الخاصة للجوء مستقلة – سرّية – اختيارية

به مشاوره در امور پناهندگی داوطلبانه – محرمانه – غیروابسته



Kreisverband Berlin-Mitte e. V. Asylberatung

### Premiers Conseil et guide d'orientation pour les adultes demandeurs d'asile dans le land de Berlin

Les employés du conseil pour réfugiés et demandeurs d'asile offrent gratuitement des conseils juridiques individuels sur la procédure d'asile à des demandeurs adultes, dans leurs langues maternelles, dans des centres d'accueil situés à différents endroits.

Lors de ces consultations ouvertes tous les demandeurs d'asile sont les bienvenus, dès lors qu'ils :

- souhaitent se renseigner sur les conditions et les opérations de la procédure de demande d'asile,
- ont besoin d'un soutien juridique,
- souhaitent bénéficier d'une préparation individuelle pour l'audition au BAMF selon le §25 AsylG (loi relative à l'asile).

Merci d'apporter tous les documents qui peuvent s'avérer nécessaires !

Nous aidons nos clients lors de l'orientation par rapport à leur situation personnelle et pour le respect de leurs droits et de leurs obligations dans la procédure de demande d'asile.

Veuillez noter que nous ne donnons **pas de conseils par téléphone** et qu'aucune information d'ordre général sur les centres d'accueil ne sera communiquée par téléphone !

Vous êtes priés de vous présenter **personnellement** aux consultations pour bénéficier de conseils.

### Initial counselling and orientation for adult asylum seekers in the State of Berlin

The employees of the initial counselling centre provide individual, free legal counselling on the asylum procedure for adult asylum seekers in their respective languages in various locations in the initial reception centres.

During our open consultation hours, all asylum seekers are welcome who:

- want to get information on the regulatory conditions and processes of the asylum procedure,
- need legal help,
- want to make use of the individual preparation for the hearing at the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) in accordance with Sect. 25 of the Asylum Act (AsylG).

Please bring all documents that may be important for the consultation!

We support our clients in getting an idea about their own situation and about their rights and duties in the asylum procedure.

Please note that we **do not provide advice or general information** about the initial reception centres **on the phone!**

Please arrive **in person** at the appointed time in order to register for a consultation.

### المشورة الخاصة باللجوء والتوجيه الأولي لطالبي اللجوء البالغين في ولاية برلين

يقدم الموظفون المختصون بتقديم استشارات اللجوء لطالبي اللجوء البالغين مشورة قانونية فردية ومجانية بشأن إجراءات اللجوء باللغة الأم لكل طالب لجوء في عدة مقرات بمراكز الإيواء الابتدائية.

وفي أوقات المقابلة، فإننا نرحب بجميع طالبي اللجوء الذين:

- يرغبون في الحصول على معلومات عن الشروط الإطارية وخطوات إجراءات اللجوء،
- يحتاجون الدعم القانوني،
- يطلبون إعداداً فردياً لجلسة الاستماع لدى الهيئة الاتحادية للهجرة وشؤون للاجئين طبقاً للمادة ٢٥ من قانون اللاجئين.

يرجى إحضار جميع الوثائق التي يمكن أن تكون ذات أهمية للاستشارة!

نحن ندعم عملائنا من خلال توجيههم نحو أوضاعهم الخاصة وندعمهم كذلك في ممارسة حقوقهم وواجباتهم في إجراءات اللجوء.

يُرجى الأخذ في الاعتبار عدم وجود استشارات هاتفية أو تقديم معلومات عامة عن مراكز الإيواء عبر الهاتف.

يُرجى الحضور شخصياً في أوقات المقابلة للتسجيل من أجل الاستشارة.

### مشاوره با پناهندگان و جویندگان راهنماییهای اولیه ویژه پناهندگان بزرگسال در برلین

همکاران ما در بخش مشاوره، مستقر در مراکز مختلف رجوع پناهندگان، مشاوره حقوقی رایگان در ارتباط با تقاضای پناهندگی که به زبان مادری پناهجویان صورت میگیرد در اختیار پناهندگان بزرگسال قرار میدهند.

ساعات مشاوره بر روی کلیه پناهندگانی که:

- مایل به کسب آگاهی از شرایط کلی و مراحل مختلف تقاضای پناهندگی هستند،
- نیاز به کمک حقوقی دارند،
- مایلند طبق ماده ٢٥ قانون پناهندگی بطور اختصاصی خود را برای مصاحبه در اداره کل امور پناهندگان آماده سازند

لطفا کلیه مدارکی را که احتمالاً در جریان مشاوره میتواند مهم باشند به همراه بیاورید!

ما از مراجعین در جستجو از راهکارهای متناسب با شرایط ویژه آنها و در ارتباط با استفاده از حقوق قانونی و آگاهی از وظایف قانونی خود حمایت می نمائیم.

لطفا توجه داشته باشید که هیچگونه مشاوره تلفنی انجام نمیگیرد و هیچگونه اطلاعات عمومی بصورت تلفنی در مورد مراکز رجوع پناهندگان داده نمیشود.

لطفا جهت تعیین وقت قبلی برای انجام مشاوره شخصا در ساعات ملاقات حضور بهم رسانید

### Asylerstberatung und Erstorientierung für erwachsene Asylsuchende im Land Berlin

In Kooperation mit:



Gesellschaft für Interkulturelles Zusammenleben (GIZ) e.V. (Erstorientierungskurse)

sowie



Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (KuB) e.V. (Asylfolgeberatung)

Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert.

